叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最可怕的故事(the Most Horrible Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最可怕的故事(The Most Horrible Story)

[ðə; ði][məʊst] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːri]
THE MOST HORRIBLE STORY
这 最多 可怕 故事

最可怕的故事

[baɪ][dʒɒn]['dʌbljuː] . [dʒeɪks]
By John W . Jakes
经过 约翰 W . 杰克斯

作者：约翰·W·杰克斯

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['stɔːri][kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ]
Do you think a story could ever make you
做 你 思考 一个 故事 可以 曾经 制作 你

你认为一个故事能让你.....

['ʃʌdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][beə(r)] ?
shudder with a horror too great to bear ?
不寒而栗 和 一个 恐怖 也 伟大的 到 熊 ?

因难以承受的恐惧而颤抖?

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[ɪz][wʌn][laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
is one like that — and you will have to read it !
是 一 喜欢 那 — 和 你 将要 有 到 读 它 !

其中一本就是这样的——你一定要读读!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['dʒænjuəri] -
January 1952
一月 -

1952年1月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [ruːm] .

The	room	was	a	very	plain	room	.
这	房间	曾是	一个	非常	清楚的	房间	.

房间很简朴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ][flɔː(r)] .

It	had	four	walls	,	a	ceiling	,	a	floor	.
它	有	四	墙壁	,	一个	天花板	,	一个	地面	.

它有四面墙、一个天花板和一个地板。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] ['tɔmpsn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]

But	it	was	new	to	Thompson	because	he	had	never	seen	it	before
但	它	曾是	新的	到	汤普森	因为	他	有	绝不	已见	它	前

.

:

.

但对汤普森来说，这是全新的，因为他以前从未见过。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lækst] ['fæʃ(ə)n] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stood	in	a	relaxed	fashion	,	studying	it	.
他	站立	在	一个	轻松	时尚	,	学习	它	.

他姿态放松地站着，仔细端详着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	desk	in	the	center	of	the	room	.
那里	曾是	一个	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央有一张桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] , [bʌt; bət] ['tɔmpsn] [kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

It	was	gray	,	but	Thompson	could	not	identify	the	material	from	which
它	曾是	灰色的	,	但	汤普森	可以	不是	确认	这	材料	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

it	was	made	.
它	曾是	制成	.

它是灰色的，但汤普森无法辨认出它是由什么材料制成的。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪpt] [bɪəd] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

A	very	old	man	with	a	clipped	beard	sat	behind	the	desk	.
一个	非常	老的	男人	和	一个	剪辑	胡须	卫星	在后面	这	桌子	.

一位留着修剪整齐胡须的老人坐在桌子后面。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flikə] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːs] ['həʊldə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][desk] .

A	candle	flickered	in	a	brass	holder	on	top	of	the	desk	.
一个	蜡烛	闪烁	在	一个	黄铜	持有者	在	顶部	的	这	桌子	.

桌上黄铜烛台上的蜡烛摇曳着光芒。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['tɔmpsn] .

"	Pardon	me	,	"	said	Thompson	.
"	赦免	我	,	"	说	汤普森	.

"对不起，"汤普森说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

The	old	man	looked	at	him	.
这	老的	男人	看起来	在	他	.

老人看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tɔmpsn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	had	been	looking	at	Thompson	for	a	long	time	.
他	有	到过	寻找	在	汤普森	为了	一个	长的	时间	.

他已经观察汤普森很久了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['tɔmpsn] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ]
Thompson could not remember a time when the old man had not been looking
汤普森 可以 不是 记住 一个 时间 什么时候 这 老的 男人 有 不是 到过 寻找
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

汤普森想不起来老人什么时候没有看着过他。

" [juː; jʊ][laɪk]['hɒrə(r)] ['stɔːriz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" You like horror stories , I take it , " the old man said .
" 你 喜欢 恐怖 故事 , 我 拿 它 , " 这 老的 男人 说 .

“看来你喜欢恐怖故事啊，”老人说。

" [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər][hɪə(r)] .
" That's why you're here .
" 那就是 为什么 你是 这里 .

这就是你来这里的原因。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪks][ə; eɪ] [gʊd] ['hɒrə(r)]['stɔːri] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
Everybody in the world likes a good horror story , at least once in their lives . "
大家 在 这 世界 点赞 一个 好的 恐怖 故事 , 在 至少 一次 在 他们的 生活 . "

世界上每个人都喜欢恐怖故事，至少一生中会喜欢一次。

" [jes] , " [sed] ['tɔmpsn] , [fɪld] [wɪð] [veɪg] [rɪ'liːf] , " [ai] [ges] [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . "
" Yes , " said Thompson , filled with vague relief , " I guess that's why I'm here . "
" 是的 , " 说 汤普森 , 已填 和 模糊的 宽慰 , " 我 猜测 那就是 为什么 我是 这里 . "

“是的，”汤普森带着一丝淡淡的释然说道，“我想这就是我来这里的原因吧。”

" [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Fine , " said the old man .
" 美好的 , " 说 这 老的 男人 .

“很好，”老人说。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][desk] .
He reached into the desk .
他 达到 进入 这 桌子 .

他伸手去够桌子。

[weə(r)] , ['tɔmpsn] ['kʊd(ə)nt] [tel] .
Where , Thompson couldn't tell .
在哪里 , 汤普森 不能 告诉 .

汤普森说不准是哪里。

[dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Just out of sight .
只是 出去 的 视线 .

就在视线之外。

[nəʊ] [drɔːz] [slɪd] .
No drawers slid .
不 抽屉 滑行 .

抽屉无法滑动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] [waɪt] [kɑːd] .
But his hands came out , and they held a white card .
但 他的 双手 来了 出去 , 和 他们 握住 一个 白色的 卡片 .

但他伸出手，手里拿着一张白牌。

[ə'gen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .
Again they vanished .
再次 他们 消失了 .

他们再次消失了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['met(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [pen] .
This time they held a metal - pointed pen .
这 时间 他们 握住 一个 金属 - 尖 笔 .

这一次，他们拿的是一支金属尖头的钢笔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [pen] .
There was ink in the pen .
那里 曾是 墨水 在 这 笔 .

钢笔里有墨水。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] - [bluː] ['lʌstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [fleɪm] .
It shone with a night - blue luster in the candle flame .
它 闪耀 和 一个 夜晚 - 蓝色的 光泽 在 这 蜡烛 火焰 .

在烛火的映照下，它闪烁着夜蓝色的光泽。

" [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Name , " said the old man .
" 姓名 , " 说 这 老的 男人 .

“名字，”老人说道。

" [dʒeɪmz] ['tɔmpsn] . "
" James Thompson . "
" 詹姆斯 汤普森 . "

“詹姆斯·汤普森。”

" [bɔːn] .
" Born .
" 出生 .

“出生。”

" ['tɔmpsn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Thompson thought a minute .
" 汤普森 想法 一个 分钟 .

汤普森想了一会儿。

" [mɑːtʃ] [θɜːd] , [ˌnaɪn'tiːn] [əʊ] [tuː] .
" March third , nineteen oh two .
" 行进 第三 , 十九 哦 二 .

“1902年3月3日。”

[ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['nesəsəri] ?
Is all this necessary ?
是 全部 这 必要的 ?

这一切都有必要吗?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [siːmd] [ə'nɔɪd] .
" The old man seemed annoyed .
" 这 老的 男人 似乎 恼怒 .

老人似乎有些恼火。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['rekɔːdz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm]
We **must** **have** **all** **the** **records** **,** **in** **order** **that** **you** **may** **become** **a** **full** **-** **time**
我们 必须 有 全部 这 记录 ， 在 命令 那 你 可能 变得 一个 满的 - 时间
['membə(r)] . "
member **.** **"**
成员 . "

我们需要所有记录，你才能成为正式会员。

" [fʊl] - [taɪm] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ?
" **Full** **-** **time** **member** **of** **what** **?**
" 满的 - 时间 成员 的 什么 ?

“全职成员？

" ['tɔmpsn] [ɑːskt] .
" **Thompson** **asked** **.**
" 汤普森 问 .

汤普森问道。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][pen] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪŋk] .
He **noticed** **that** **the** **pen** **seemed** **always** **full** **of** **ink** **.**
他 注意到 那 这 笔 似乎 总是 满的 的 墨水 .

他注意到这支钢笔似乎总是装满了墨水。

" [ðə; ði]['hɒrə(r)] [bʊk] [klʌb] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **The** **Horror** **Book** **Club** **,** **of** **course** **,** **"** **the** **old** **man** **replied** **.**
" 这 恐怖 书 俱乐部 , 的 课程 , " 这 老的 男人 回复 .

“当然是恐怖小说俱乐部了，”老人回答道。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tɔmpsn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
He **scratched** **on** **the** **card** **,** **writing** **down** **the** **information** **Thompson** **had** **given** **him**
他 刮痕 在 这 卡片 , 写作 向下 这 信息 汤普森 有 给定 他
.
:
.

他在卡片上划了一遍，记下了汤普森给他的信息。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][bəuθ][kɑːd][ænd; ənd][pen][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][desk] .
Then **he** **put** **both** **card** **and** **pen** **out** **of** **sight** **under** **the** **desk** **.**
然后 他 放 两个都 卡片 和 笔 出去 的 视线 在下面 这 桌子 .

然后他把卡片和笔都藏到了桌子底下。

[hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [bæk] [ʌp] , ['empti] .
His **hands** **came** **back** **up** **,** **empty** **.**
他的 双手 来了 后退 向上 , 空的 .

他再次举起双手，空空如也。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Everything** **has** **been** **taken** **care** **of** **,** **"** **he** **said** **,** **smiling** **.**
" 一切 有 到过 已采取 关心 的 , " 他 说 , 微笑 .

“一切都安排妥当了，”他笑着说。

" [juːv] [biːn] [əd'mɪtɪd] . "
" **You've** **been** **admitted** **.** **"**
" 你已经 到过 承认 . "

“你已被录取。”

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , " ['tɔmpsn] [sed] [ə'laʊd] .
" **Is** **that** **right** **,** **"** **Thompson** **said** **aloud** **.**
" 是 那 正确的 , " 汤普森 说 大声 .

“是这样吗？”汤普森大声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] [wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪv] .

He	had	begun	to	wonder	whether	membership	in	this	club	was	exclusive	.
他	有	开始	到	想知道	无论	会员资格	在	这	俱乐部	曾是	独家的	.

他开始怀疑加入这个俱乐部是否具有排他性。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [kept] [ɒn] ['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

The	candle	kept	on	burning	,	but	it	stayed	the	same	size	.
这	蜡烛	保留	在	燃烧	,	但	它	入住	这	相同的	尺寸	.

蜡烛一直在燃烧，但大小却没有变化。

" [ɜː(r)] . . . [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊks] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Er	.	.	.	what	kind	of	books	do	you	have	?
"	呃	.	.	.	什么	种类	的	图书	做	你	有	?

呃……你们有哪些类型的书?

[aɪ] [miːn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['taɪtlz] ?

I	mean	,	could	you	let	me	have	an	idea	of	some	of	your	titles	?
我	意思是	,	可以	你	让	我	有	一个	主意	的	一些	的	你的	标题	?

我的意思是，您能否让我了解一下您的一些作品名称?

['drækjələ] , ['fræŋkənstaɪn] , [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?

Dracula	,	Frankenstein	,	The	Turn	of	the	Screw	,	things	like	that	?
德古拉	,	弗兰肯斯坦	,	这	转动	的	这	拧紧	,	事物	喜欢	那	?

《德古拉》、《弗兰肯斯坦》、《螺丝在拧紧》之类的作品?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]
[ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] .

"	The	old	man	laughed	again	,	this	time	like	he	was	chiding	a	small	and	extremely	foolish	child	.
"	这	老的	男人	笑了	再次	,	这	时间	喜欢	他	曾是	责备	一个	小的	和	极其	愚蠢	孩子	.

“老人又笑了，这次就像是在责备一个愚蠢至极的小孩。

" [əʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .

"	Oh	no	,	Mr	.	Thompson	.
"	哦	不	,	先生	.	汤普森	.

“哦，不，汤普森先生。”

[wiː; wi] [diːl] [ɪn]['æktʃuəl] , [stɑːk] ['hɒrə(r)] .

We	deal	in	actual	,	stark	horror	.
我们	交易	在	实际的	,	斯塔克	恐怖	.

我们处理的是真实、残酷的恐怖。

[wiː; wi]['nevə(r)][juːz]['sekənd] - [reɪt] ['prɒdʌkts] .

We	never	use	second	-	rate	products	.
我们	绝不	使用	第二	-	速度	产品	.

我们绝不使用次等产品。

" [ðə; ði][hændz] [dip] [daʊn] [ə'gen] .

"	The	hands	dipped	down	again	.
"	这	双手	浸入	向下	再次	.

“双手再次垂了下去。”

['tɔmpsn] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] .

Thompson	wondered	if	it	was	some	kind	of	game	.
汤普森	想知道	如果	它	曾是	一些	种类	的	游戏	.

汤普森心想，这会不会是某种游戏?

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ʌp] .

They	came	back	up	.
他们	来了	后退	向上	.

他们又上来了。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][desk] .

They	put	a	book	on	the	desk	.
他们	放	一个	书	在	这	桌子	.

他们把一本书放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [bʊk] , ['rʌfli] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] .

It	was	a	thin	book	,	roughly	a	foot	square	.
它	曾是	一个	薄的	书	,	大致	一个	脚	正方形	.

这是一本很薄的书，大约一英尺见方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kʌvə(r)] .

It	had	a	whitish	cover	.
它	有	一个	白色	覆盖	.

它有一个白色的外壳。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['fɪŋgəz] [rɑːspt] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] [wen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] .

The	old	man's	fingers	rasped	on	the	cover	when	he	put	it	down	on	the	desk	.
这	老的	男人的	手指	粗糙的	在	这	覆盖	什么时候	他	放	它	向下	在	这	桌子	.

老人把书放在桌子上时，手指在书皮上摩擦发出沙沙声。

" ['hjuːmən][skɪn] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	Human	skin	,	"	the	old	man	said	cheerfully	.
"	人类	皮肤	,	"	这	老的	男人	说	愉快地	.

"人皮，"老人兴高采烈地说。

" ['veri] [gʊd] ['baɪndɪŋ] . "

"	Very	good	binding	.	"
"	非常	好的	结合	.	"

"装订效果非常好。"

" [ʌm; əm] . . . [jes] , " [sed] ['tɔmpsn] .

"	Um	.	.	yes	,	"	said	Thompson	.
"	嗯	.	.	是的	,	"	说	汤普森	.

"嗯……是的，"汤普森说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

He	glanced	at	the	cover	.
他	瞥了一眼	在	这	覆盖	.

他瞥了一眼封面。

[ɪn][skweə(r)] ['lɛtəz] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [sed] , [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l]['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

In	square	letters	the	cover	said	,	The	Most	Horrible	Story	In	The	World	.
在	正方形	信件	这	覆盖	说	,	这	最多	可怕	故事	在	这	世界	.

封面上用方正的字体写着：世界上最可怕的故事。

[smɔːlə(r)] [taɪp] , [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [raɪt] [hænd]['kɔːnə(r)] , [sed] , [dʒeɪmz] ['tɔmpsn] , ['dʒænjuəri] [θriː] , - .

Smaller	type	,	down	near	the	lower	right	hand	corner	,	said	,	James	Thompson	,	January	3	,	1953	.
较小的	类型	,	向下	靠近	这	降低	正确的	手	角落	,	说	,	詹姆斯	汤普森	,	一月	3	,	-	.

右下角附近较小的字体写着：詹姆斯·汤普森，1953 年 1 月 3 日。

" [waɪ] , [ðæts] [tə'deɪ] , " ['tɔmpsn] [sed] .

"	Why	,	that's	today	,	"	Thompson	said	.
"	为什么	,	那就是	今天	,	"	汤普森	说	.

"为什么？就是今天，"汤普森说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [weɪvd] .

The	old	man	waved	.
这	老的	男人	挥手	.

老人挥了挥手。

" [ə; eɪ] [fɔːˈmæləti] .
" A formality .
" 一个 正式 .

只是走个形式。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmembə(r)] [ˈentəz] [ðə; ði] [klʌb] .
We always record on the books when a new member enters the club .
我们 总是 记录 在 这 图书 什么时候 一个 新的 成员 进入 这 俱乐部 .

每当有新会员加入俱乐部，我们都会将其记录在案。

[kiːps] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [streɪt] . "
Keeps the records straight . "
保持 这 记录 直的 . "

确保记录准确无误。

" [əʊ] , " [ˈtɔmpsn] [sed] .
" Oh , " Thompson said .
" 哦 , " 汤普森 说 .

“哦，”汤普森说。

" [duː; də] [ai] . . . [dʒʌst] [stɑːt] [ˈriːdɪŋ] ?
" Do I . . . just start reading ?
" 做 我 . . . 只是 开始 阅读 ?

我……直接开始读吗?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
" The old man shook his head and got up .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 和 得到 向上 .

老人摇了摇头，站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
He took the book in one hand , the candle in the other .
他 采取 这 书 在 一 手 , 这 蜡烛 在 这 其他 .

他一手拿着书，一手拿着蜡烛。

" [aɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈriːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
" I'll conduct you to one of our reading rooms .
" 患病的 执行 你 到 一 的 我们的 阅读 房间 .

“我将带您前往我们的阅览室之一。”

[wiː; wi] [prəˈvaɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈmembəz] .
We provide special reading rooms for the use of members .
我们 提供 特别的 阅读 房间 为了 这 使用 的 成员 .

我们为会员提供专用阅览室。

" [ˈtɔmpsn] [dɪd] [nɒt] [ˈkɒment] .
" Thompson did not comment .
" 汤普森 做过 不是 评论 .

汤普森没有发表评论。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
He followed the old man .
他 随后 这 老的 男人 .

他跟着老人走了。

[ðeɪ] [went] [θruː] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .
They went through an opening in the wall that he had not seen before .
他们 去 通过 一个 开幕 在 这 墙 那 他 有 不是 已见 前 .

他们穿过墙上一个他之前从未见过的开口。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ˈklɪəli] .
But it was in a dim corner , difficult to see clearly .
但 它 曾是 在 一个 暗淡 角落 , 难的 到 看 清楚地 .

但它位于一个昏暗的角落，很难看清。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] .

They	walked	down	a	long	hall	.
他们	步行	向下	一个	长的	大厅	.

他们沿着一条长长的走廊走去。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [dɔːz] .

On	each	side	of	the	hall	were	closed	doors	.
在	每个	边	的	这	大厅	是	关闭	门	.

大厅两侧都是紧闭的门。

[ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] [meɪd] [ʃeɪps] [muːv] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

The	candle	made	shapes	move	on	the	walls	.
这	蜡烛	制成	形状	移动	在	这	墙壁	.

蜡烛在墙上投射出移动的图案。

" [wʌts] [ðæt] ['skriːmɪŋ] ?

"	What's	that	screaming	?
"	是什么	那	尖叫	?

"那是什么尖叫声？"

" ['tɔmpsn] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [bɪt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Thompson	asked	,	a	bit	puzzled	.
"	汤普森	问	,	一个	少量	困惑	.

汤普森有些困惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [dɔːz] . "

"	It	seems	to	come	from	behind	these	doors	.	"
"	它	似乎	到	来	从	在后面	这些	门	.	"

"它似乎是从这些门后传出来的。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [sed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	That's	right	,	"	the	old	man	said	over	his	shoulder	.
"	那就是	正确的	,	"	这	老的	男人	说	超过	他的	肩膀	.

"没错，"老人头也不回地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['hɒrə(r)] [bʊk] [klʌb] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	This	is	the	Horror	Book	Club	,	you	know	.
"	这	是	这	恐怖	书	俱乐部	,	你	知道	.

"这里是恐怖小说读书俱乐部，你们知道的。"

[ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['membəz] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] .

All	of	our	members	take	an	active	interest	in	their	reading	.
全部	的	我们的	成员	拿	一个	积极的	兴趣	在	他们的	阅读	.

我们所有成员都对阅读抱有浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] .

They	participate	.
他们	参加	.

他们参与其中。

[ðeɪ] [get] ['hɒrɪfaɪd] .

They	get	horrified	.
他们	得到	惊恐万分	.

他们感到震惊。

[ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [bʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It's	really	a	horrible	book	,	you	know	.	"
它是	真的	一个	可怕	书	,	你	知道	.	"

你知道吗，这本书真是太糟糕了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

" ['tɔmpsn] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [rʌn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Thompson felt a slight tingle of expectancy run along his back .**
" 汤普森 毛毡 一个 轻微 刺痛 的 预期 跑步 沿着 他的 后退 .

汤普森感到一股轻微的期待感沿着他的后背蔓延开来。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] [ˌmæsə'kɪstɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
He felt somewhat masochistic at the moment .
他 毛毡 有些 受虐狂 在 这 片刻 .

他当时觉得自己有点受虐倾向。

[ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
A new thought struck him .
一个 新的 想法 击 他 .

他突然想到一个新主意。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [bʊk] [juː; jʊ] ['kæri] ? "
" Is that the only book you carry ? "
" 是 那 这 仅有的 书 你 携带 ? "

“你身上就只有这一本书吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Yes , " said the old man .
" 是的 , " 说 这 老的 男人 .

“是的，”老人说。

" [wɪv] [hæd; həd] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [meɪd] .
" We've had many editions made .
" 我们已经 有 许多 版本 制成 .

我们已经制作了很多版本。

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
It's the most horrible story in the world , you understand .
它是 这 最多 可怕 故事 在 这 世界 , 你 理解 .

你明白吗？这是世界上最可怕的故事。

[ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [wʌn] ['evə(r)] [kən'siːvd] .
The most horrible one ever conceived .
这 最多 可怕 一 曾经 构思 .

有史以来最可怕的阴谋。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['membəz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
That's why all our members read it .
那就是 为什么 全部 我们的 成员 读 它 .

这就是为什么我们所有会员都会阅读它的原因。

" [ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɒn] ['endləsli] .
" The hall seemed to stretch on endlessly .
" 这 大厅 似乎 到 拉紧 在 不休 .

“大厅似乎没有尽头。”

[dɔːz] ['mɑːtʃt] [baɪ] .
Doors marched by .
门 行军 经过 .

一扇扇门依次走过。

[skriːmz] ['feɪdɪd] , [njuː] [skriːmz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
Screams faded , new screams took their place .
尖叫 褪色 , 新的 尖叫 采取 他们的 地方 .

尖叫声渐渐消失，新的尖叫声取而代之。

" [haʊ] [leɪt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['əʊpən] ?
" How late are you open ?
" 如何 晚的 是 你 打开 ?

你们营业到几点？

" ['tɔmpsn] [ɑ:skt] .
" **Thompson** **asked** .
" 汤普森 问 .

汤普森问道。

" [ai] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" **I** **stay** **here** **all** **the** **time** , " **the** **old** **man** **said** .
" 我 停留 这里 全部 这 时间 , " 这 老的 男人 说 .

“我一直都住在这里，”老人说。

" ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **Members** **are** **always** **coming** **in** .
" 成员 是 总是 未来 在 .

“会员们一直不断加入。”

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
They **usually** **stay** **for** **a** **long** **time** .
他们 通常 停留 为了 一个 长的 时间 .

它们通常会停留很长时间。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . "
The **book** **is** **irresistible** . "
这 书 是 无法抗拒 . "

这本书令人爱不释手。

" [mʌst; məst][bi:; bi] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" **Must** **be** , " **Thompson** **said** .
" 必须 是 , " 汤普森 说 .

“肯定是这样，”汤普森说。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
Finally **they** **came** **to** **a** **door** .
最后 他们 来了 到 一个 门 .

最后，他们来到了一扇门前。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] .
The **old** **man** **stopped** .
这 老的 男人 停止 .

老人停了下来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
He **seemed** **to** **pull** **at** **the** **door** **and** **it** **opened** , **although** **there** **was** **no**
他 似乎 到 拉 在 这 门 和 它 打开 , 虽然 那里 曾是 不
['hænd(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
handle **on** **it** .
处理 在 它 .

他似乎用力拉了一下门，门就开了，尽管门上并没有把手。

[hi:; hi] [m'əʊʃənd] ['tɔmpsn] [ˌɪn'saɪd] .
He **motioned** **Thompson** **inside** .
他 示意 汤普森 里面 .

他示意汤普森进去。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [hæd; həd][wʌn][tʃeə(r)][ænd; ənd][wʌn]['teɪb(ə)l] .
The **reading** **room** **had** **one** **chair** **and** **one** **table** .
这 阅读 房间 有 一 椅子 和 一 桌子 .

阅览室里有一把椅子和一张桌子。

[æn; ən][ˌʌn'lɪt]['kænd(ə)l] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
An **unlit** **candle** **stood** **on** **the** **table** .
一个 未点燃 蜡烛 站立 在 这 桌子 .

桌上放着一支未点燃的蜡烛。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'plaɪd] [fleɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] .

The	old	man	applied	flame	from	his	candle	.
这	老的	男人	应用	火焰	从	他的	蜡烛	.

老人用蜡烛的火焰点燃了它。

" [sɪ'vɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , " [bʌt; bət] ['fʌŋkʃən(ə)l] .

"	Severe	,	"	he	said	,	indicating	the	room	,	"	but	functional	.
"	严重	,	"	他	说	,	表明	这	房间	,	"	但	功能性	.

"很简陋，"他指着房间说，"但功能齐全。"

[ɔːl][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['hɒrə(r)]['stɔːri] . "

All	you	really	need	to	enjoy	a	good	horror	story	.	"
全部	你	真的	需要	到	享受	一个	好的	恐怖	故事	.	"

你只需要这些就能享受一个精彩的恐怖故事。

" [wel] , [θæŋks] , " ['tɔmpsn] ['stæmə] .

"	Well	,	thanks	,	"	Thompson	stammered	.
"	出色地	,	谢谢	,	"	汤普森	结结巴巴	.

"嗯，谢谢。"汤普森结结巴巴地说。

[ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	old	man	put	the	book	down	on	the	table	.
这	老的	男人	放	这	书	向下	在	这	桌子	.

老人把书放在桌子上。

" [duː; də] . . . [ɜː(r)] . . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [peɪ] , [ɔː(r)][tɪp] ?

"	Do	.	.	.	er	.	.	.	is	it	customary	to	pay	,	or	tip	?
"	做	.	.	.	呃	.	.	.	是	它	习惯	到	支付	,	或者	提示	?

"请问……呃……这里通常需要付钱或给小费吗？"

" ['tɔmpsn] [sed] ['ɔːkwədli] .

"	Thompson	said	awkwardly	.
"	汤普森	说	尴尬地	.

汤普森尴尬地说。

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

"哦，不。"

[ðə; ði] ['faʊndəz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

The	Founders	take	care	of	that	.	"
这	创始人	拿	关心	的	那	.	"

建国先贤们会处理这件事。

" [ʌm; əm] . ['faʊndəz] .

"	Um	.	Founders	.
"	嗯	.	创始人	.

"嗯。创始人。

[stɪl] [ə'laɪv] , [eɪ] ? "

Still	alive	,	eh	?	"
仍然	活	,	嗯	?	"

还活着啊?

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Oh	,	certainly	.	"
"	哦	,	当然	.	"

"哦，当然。"

" [mʌst; məst][laɪk]['hɒrə(r)] ['stɔːriz] , [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

"	Must	like	horror	stories	,	to	set	up	a	place	like	this	.	"
"	必须	喜欢	恐怖	故事	,	到	放	向上	一个	地方	喜欢	这	.	"

"肯定喜欢恐怖故事，才会建这样一个地方。"

" [ðeɪ] [duː; də] , " [ðə; ði][əʊld][mæn][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .

"	**They**	**do**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**assured**	**him**	**.**
"	他们	做	,	"	这	老的	男人	保证	他	.

“确实如此，”老人向他保证道。

" [wel] , [ai][həʊp][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [bʊk] .

"	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**like**	**the**	**book**	**.**
"	出色地	,	我	希望	你	喜欢	这	书	.

“希望你喜欢这本书。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**He**	**walked**	**out**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
"	他	步行	出去	和	关闭	这	门	.

他走了出去，关上了门。

['tɔmpsn] [sed] , " [wel] , " [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz] , [sɔː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,

Thompson	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**"**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**,**	**saw**	**that**	**no**	**one**	**was**	**listening**	**,**
汤普森	说	,	"	出色地	,	"	一个	夫妻	的	时代	,	锯	那	不	一	曾是	聆听	,

汤普森说了好几次“好吧”，但发现没人听。

[lɑːft] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

laughed	**foolishly**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**chair**	**.**
笑了	愚蠢地	和	卫星	向下	在	这	椅子	.

他傻笑着坐到了椅子上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋgl] [ɒn][hɪz; ɪz][spaɪn][wʌns][mɔː(r)] .

He	**picked**	**up**	**the**	**book**	**,**	**feeling**	**the**	**tingle**	**on**	**his**	**spine**	**once**	**more**	**.**
他	挑选	向上	这	书	,	感觉	这	刺痛	在	他的	脊柱	一次	更多的	.

他拿起那本书，脊背上再次传来一阵酥麻感。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .

He	**opened**	**the**	**book**	**.**
他	打开	这	书	.

他打开了书。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

He	**began**	**to**	**read**	**.**
他	开始	到	读	.

他开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

It	**was**	**a**	**very**	**short**	**story**	**.**
它	曾是	一个	非常	短的	故事	.

这是一个很短的故事。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

He	**finished**	**it**	**almost**	**immediately**	**.**
他	完成的	它	几乎	立即地	.

他几乎立刻就完成了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

And	**it**	**certainly**	**was**	**horrible**	**.**
和	它	当然	曾是	可怕	.

那真是太可怕了。

['ɔːlməʊst] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] .

Almost	**too**	**horrible**	**.**
几乎	也	可怕	.

简直太可怕了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

He	**closed**	**the**	**book**	**and**	**got**	**up**	**.**
他	关闭	这	书	和	得到	向上	.

他合上书，站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] ['veri] [peɪl] .
His face felt very pale .
他的 脸 毛毡 非常 苍白 .

他感觉脸色非常苍白。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He went to the door .
他 去 到 这 门 .

他走到门口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
He tried to open it .
他 尝试 到 打开 它 .

他试图打开它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] .
It would not open .
它 会 不是 打开 .

它打不开。

" [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [jeld] .
" Old man , " he yelled .
" 老的 男人 , " 他 大喊 .

"老头！"他喊道。

" [əʊld] [mæn] , [əʊld] [mæn] .
" Old man , old man .
" 老的 男人 , 老的 男人 .

"老头，老头。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jelɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" He was so insistent in his yelling that he did not stop to think about the
" 他 曾是 所以 坚持 在 他的 大喊 那 他 做过 不是 停止 到 思考 关于 这
['ʌðə(r)] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
other screaming out in the hall .
其他 尖叫 出去 在 这 大厅 .

"他大声喊叫，完全没有注意到走廊里其他人也在大声喊叫。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
He expected the old man to come , and he did .
他 预期的 这 老的 男人 到 来 , 和 他 做过 .

他预料到老人会来，而老人果然来了。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] [sed] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [jes] ? "
The old man's voice said through the door , " Yes ? "
这 老的 男人的 嗓音 说 通过 这 门 , " 是的 ? "

门外传来老人的声音："什么事？"

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [bʊk] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" I don't like this book , " Thompson said .
" 我 不 喜欢 这 书 , " 汤普森 说 .

"我不喜欢这本书，"汤普森说。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The old man said nothing .
这 老的 男人 说 没有什么 .

老人一言不发。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːrz] [lɒkt] .
" And the door's locked .
" 和 这 门的 已锁定 .

"门锁上了。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] . "
I **want** **to** **leave** **.** **"**
我 想 到 离开 . "

我想离开。

" [juː; jʊ] [kænt] . "
" **You** **can't** **.** **"**
" 你 不能 . "

“你不能。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ai] [kænt] ?
" **What** **do** **you** **mean** **I** **can't** **?**
" 什么 做 你 意思是 我 不能 ?

“你的意思是说我不能吗？”

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ['eniweɪ] ?
What **kind** **of** **a** **place** **is** **this** **anyway** **?**
什么 种类 的 一个 地方 是 这 反正 ?

这到底是个什么样的地方?

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] , [bə'lɪdʒərənt] .
" **His** **tone** **was** **threatening** **,** **belligerent** **.**
" 他的 语气 曾是 威胁 , 好战的 .

他的语气充满威胁和挑衅。

[ænd; ənd] [wiːk] .
And **weak** **.**
和 虚弱的 .

而且很弱。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['membə(r)] [naʊ] .
" **You're** **a** **member** **now** **.**
" 你是 一个 成员 现在 .

您现在是会员了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['faɪn(ə)l] .
" **It** **was** **very** **final** **.**
" 它 曾是 非常 最终的 .

“这已经是最终结果了。”

['tɔmpsn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Thompson **felt** **that** **the** **old** **man** **was** **gone** **.**
汤普森 毛毡 那 这 老的 男人 曾是 已消失 .

汤普森觉得老人已经不在了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [əʊld] [mæn] , [əʊld] [mæn] .
He **shouted** **,** **"** **Old** **man** **,** **old** **man** **.**
他 喊叫 , " 老的 男人 , 老的 男人 .

他喊道：“老头，老头。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" **There** **was** **no** **answer** **.**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He **went** **back** **to** **the** **table** **.**
他 去 后退 到 这 桌子 .

他回到桌边。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] .
His **stomach** **seemed** **to** **be** **gone** **.**
他的 胃 似乎 到 是 已消失 .

他的胃好像没了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .

He	opened	the	book	.
他	打开	这	书	.

他打开了书。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] .

He	read	the	story	again	.
他	读	这	故事	再次	.

他又读了一遍这个故事。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	help	reading	it	.
他	不能	帮助	阅读	它	.

他忍不住读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	had	a	kind	of	fascination	.
它	有	一个	种类	的	魅力	.

它有一种令人着迷的魅力。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truː] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] .

He	began	to	see	the	true	horror	in	the	tale	.
他	开始	到	看	这	真的	恐怖	在	这	故事	.

他开始意识到这个故事中真正的恐怖之处。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

When	he	had	re	-	read	it	for	the	fifth	time	,	he	started	to	scream	.
什么时候	他	有	关于	-	读	它	为了	这	第五	时间	,	他	开始	到	尖叫	.

当他第五次重读那段文字时，他开始尖叫。

['evribɒdi] [els] [skriːmd] , [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ?

Everybody	else	screamed	,	why	shouldn't	he	?
大家	别的	尖叫	,	为什么	不应该	他	?

其他人都尖叫了，他为什么不行?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [felt] ['aɪsi] .

After	all	,	he	was	in	the	mood	,	his	stomach	felt	icy	.
后	全部	,	他	曾是	在	这	情绪	,	他的	胃	毛毡	冰冷的	.

毕竟，他当时心情很差，胃里像灌了铅一样。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [kept] [ɒn] ['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

The	candle	kept	on	burning	,	but	it	stayed	the	same	size	.
这	蜡烛	保留	在	燃烧	,	但	它	入住	这	相同的	尺寸	.

蜡烛一直在燃烧，但大小却没有变化。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gleɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt]

His	eyes	showed	a	glazed	expression	of	madness	as	the	full	import	of	what
他的	眼睛	显示	一个	釉面	表达	的	疯狂	作为	这	满的	进口	的	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːd] ['redʒɪstəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	had	just	read	registered	on	his	mind	.
他	有	只是	读	挂号的	在	他的	头脑	.

当他意识到刚才读到的内容的全部含义时，他的眼神变得茫然疯狂。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skriːmd] — [ænd; ənd] [skriːmd] . . . .

And	then	he	screamed	—	and	screamed	.	.	.	.
和	然后	他	尖叫	—	和	尖叫	.	.	.	.

然后他开始尖叫——不停地尖叫.....

[hiː; hi] ['ɔːltəˌeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

He	alternated	between	periods	of	screaming	and	reading	.
他	交替	之间	时期	的	尖叫	和	阅读	.

他时而尖叫，时而朗读。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] .

And	**each**	**time**	**he**	**read**	**the**	**book**	**,**	**it**	**became**	**more**	**horrible**	**.**
和	每个	时间	他	读	这	书	,	它	成为	更多的	可怕	.

他每次读这本书，都觉得它更加可怕。

[ðə; ði] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [vɑːst] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

The	**infinity**	**of**	**horrible**	**horror**	**was**	**something**	**too**	**vast**	**to**	**contemplate**	**.**
这	无穷大	的	可怕	恐怖	曾是	某物	也	广阔的	到	沉思	.

恐怖的无穷无尽令人难以想象。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [sliːp] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] .

He	**felt**	**no**	**need**	**for**	**food**	**or**	**water**	**or**	**sleep**	**,**	**the**	**story**	**was**	**so**	**horrible**	**.**
他	毛毡	不	需要	为了	食物	或者	水	或者	睡觉	,	这	故事	曾是	所以	可怕	.

他感觉不到食物、水或睡眠，因为故事太可怕了。

['tɔmpsn] [stɒpt] ['skriːmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Thompson	**stopped**	**screaming**	**again**	**and**	**opened**	**the**	**book**	**,**	**perhaps**	**for**	**the**
汤普森	停止	尖叫	再次	和	打开	这	书	,	也许	为了	这

['θaʊznθ] [taɪm] .

thousandth	**time**	**.**
千分之一	时间	.

汤普森再次停止了尖叫，打开了那本书，这或许是他第一百次打开那本书了。

[hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] .

He	**anticipated**	**it**	**now**	**,**	**anticipated**	**the**	**screaming**	**it**	**would**	**cause**	**.**
他	预期	它	现在	,	预期	这	尖叫	它	会	原因	.

他现在就预料到了，预料到了会引起的尖叫声。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [kept] [ɒn] ['bɜːnɪŋ] .

The	**candle**	**kept**	**on**	**burning**	**.**
这	蜡烛	保留	在	燃烧	.

蜡烛一直燃烧着。

['tɔmpsn] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [skɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Thompson	**read**	**the**	**story**	**from**	**the**	**book**	**of**	**skin**	**with**	**his**	**name**	**on**	**it**	**.**
汤普森	读	这	故事	从	这	书	的	皮肤	和	他的	姓名	在	它	.

汤普森读了那本写着他名字的皮肤之书上的故事。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ræpɪdli] .

He	**read**	**it**	**rapidly**	**.**
他	读	它	快速	.

他迅速地读完了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['stɔːri] :

It	**was**	**a**	**very**	**short**	**story**	**:**
它	曾是	一个	非常	短的	故事	:

这是一个非常短的故事：

[jʊr; jər] [ded] .

You're	**dead**	**.**
你是	死的	.

你死定了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神